

Birth and Baptismal Record of Teofil Gołaś - 1862
Son of Franciszek Gołaś and Katarzyna Kowalewska

145 Wyraźnie się w dniu Matym Płocku dnia Dwudziestego Piątego Maja
Kęty. Tymczasem przedmiotowy Drugiego roku o godzinie drugiej popołudniu
zawitał się Franciszek Gołaś urodzonym w gospodarstwie lat trzydziestu mającego w
Kętach zamieszkałego w obecności Ju. Kuba Galanka lat trzydziestu trzech Janas
Kowalewskiego lat czterdziestu mającego obydwóch urodzonym w gospodarstwie Kętach
i oświadczył Nam Dłuzi p. t. m. iż urodził się w takowe wrodzone jest
w Kętach dnia wczorajszego o godzinie drugiej. Rodzicami jego i jego matką
wzrostki Katarzyną Kowalewską lat Dwadziestu pięciu mającą
cigiem temu na Chłonie Świętym urodzin Dłuzi jego praca Kętych Płock
Kętych obywateli urodzone wstąpił imię Teofil, a nadto imię jego
mami byli Franciszek Chaberek i Maryanna Siurkwa obywateli
stanających i świadków przysięganych przez nas przysięganych wstąpił.
Dłuzi Franciszek Kowalewski Proboszcz Kętych urodzonym
i jego Mate atam urodzonym

*Birth and Baptismal Record of Teofil Gołaś - 1862
Son of Franciszek Gołaś and Katarzyna Kowalewska*

145 Działo się w wsi Małym Płocku dnia Dwudziestego Piątego Maja
Kąty. Tysiąc Osmset Szescdziesiątego Drugiego roku o godzinie drugiej po południu.
Stawił się Franciszek Gołaś Włoscianin gospodarz lat trzydziści mający w
Kątach zamieszkały w obecności Jakoba Galanką lat trzydziści tudzież Jana
Kowalczyką lat czterdzieści mających obydwóch włoscian gospodarzy z Kątów
i okazał Nam dziecię płci męskiej oświadczając że takowe urodzone jest
w Kątach dnia wczorajszego o godzinie drugiej z rana z niego i jego mał
zonki Katarzyna z Kowalewskich lat Dwadziścia pięć mającej dzie
cięciu temu na Chrzcie Świętym w dniu dzisiejszym przez Księdza Bu
kowskiego odbytym nadane zostało imię Teofil, a rodzicami jego chrzest
nemi byli Tomasz Chaberek i Maryanna Siwikowa Akt ten
stawiającemu i Swiadkom przeczytany przez nas podpisany został.
X Franciszek Sakowicz Proboszcz Mało płocki utrzymu
jący Akta stanu cywilnego

Parafia pw. Znalezienia Krzyża Św. (Mały Płock, Kolno Powiat, Łomża Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń 1852-1862 [Records of Births 1852-1862]," page 524, entry 145, Teofil Gołaś, 25 May 1862; filmed as Księgi metrykalne, 1771-1863; FHL INTL microfilm 0,948,383.

*Birth and Baptismal Record of Teofil Gołaś - 1862
Son of Franciszek Gołaś and Katarzyna Kowalewska*

145 This happened in the village of Mały Płock on the twenty-fifth day of May in Kąty the year one-thousand eight-hundred sixty-two at the hour of two in the afternoon. There appeared Franciszek Gołaś, a peasant farmer, thirty years of age, residing in Kąty, in the presence of Jakób Galanek, thirty years of age, together with Jan Kowalczyk, forty years of age, both peasant farmers from Kąty, and he showed Us a child of the male sex, stating that he was born in Kąty yesterday at the hour of two in the morning of his wife Katarzyna née Kowalewska, twenty-five years of age. To this child at Holy Baptism performed on this day by the Reverend Bukowski was given the name Teofil, and his Godparents were Tomasz Chaberek and Maryanna Siwik. This document was read aloud to the declarant and the witnesses and was signed by Us.

[signed] The Reverend Franciszek Sakowicz, Pastor of Mały Płock, maintaining the records of the civil state